

WELCOME TO ALL PARISHIONERS & GUESTS WHO HAVE JOINED US TODAY!



**ST. NICHOLAS THE WONDERWORKER PARISH
ПАРАФІЯ СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ**

Pastor: Fr. Yuriy Vyshnevskyy

Emergency: 250.891.4507

Res: 250.384.2292 Hall: 250.384.2255

1112 Caledonia Avenue, Victoria, BC V8T 1G1

Web: www.stnicholasparish.org E-mail: stnicks@telus.net

SUNDAY DIVINE LITURGY (Aug. 7, 14, 21) - 10am

*The Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster
Bishop: Most Rev. Ken Nowakowski
www.nweparchy.ca*

**ОДИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ
ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST**

Now, as we celebrate the prefeast, let all human nature leap with joy, for the Tree of the Cross, the assurance of healing, which gives release from all sickness, suffering and affliction, will be set before all the faithful!

Come, O faithful, let us behold the strange wonder: How the Tree of the Cross quenches the fire of every infirmity and extinguishes the burning heat of the passions in those who celebrate its pre-feast with faith and honour the celebration!

All the living celebrate the prefeast with those who have died. For the Tree of Life, the protector of all, the Resurrection of the dead, which killed hell, now comes to give true grace and healing to all.



*Fore-feast of the Procession
of the Precious & Life-
Giving Cross of the Lord*

PLEASE JOIN US FOR COFFEE & FELLOWSHIP AFTER DIVINE LITURGY!



HAPPY BC DAY



SUNDAY HYMNS			
OPENING HYMN	Увійди Єрею / Come My Friends pg. 238-239		
COMMUNION HYMN	Вірую, Господи / I Do Believe pg. 246-247		
CLOSING HYMN	Боже Великий Єдиний pg. 264-265		
<i>Please join us today in singing our Sunday hymns!</i>			
SUNDAY & DAILY SCHEDULE			
SUNDAY, July 31	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
MONDAY, August 1	NO SERVICES		*****
TUESDAY, August 2	NO SERVICES		*****
WEDNESDAY, August 3	NO SERVICES		*****
THURSDAY, August 4	NO SERVICES		*****
FRIDAY, August 5	NO SERVICES		*****
SATURDAY, August 6	NO SERVICES		*****
SUNDAY, August 7	Divine Liturgy - for the Parishioners of St Nicholas Parish		10:00 AM
<i>Please Note: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see Fr. Yuriy to arrange for it!</i>			
SUNDAY EPISTLE READERS			
DATE	READING	UKRAINIAN	ENGLISH
SUNDAY, July 31	1 Cor. 9:2-12	Natalia Bryndak	William Vanderven
SUNDAY, August 7	1 Cor. 15:1-11	Liliia Palyvoda	Marian Chalifoux
SUNDAY, August 14	1 Cor. 16:13-24	Motria Koropecy	Robert Herchak
SUNDAY, August 21	2 Cor. 1:21-2:4	Yuliya Pelekhata	Carol Chapman
<i>Thank you, Epistle readers, for your service in proclaiming God's Word!</i>			
PARISH COUNCIL EXECUTIVE		PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES	
CHAIRPERSON.....Alec Rossa - 250.472.3374		CONFESSIONS.....1/2 hour before Liturgy	
VICE-CHAIRPERSON.....Darlene DeMerchant - 250.727.3837		EUCHARIST.....for the sick - any time	
SECRETARY.....Cindy Lazaruk - 778.677.9072		BAPTISMS.....by appointment	
TREASURER.....William Vanderven - 250.478.1458		MARRIAGES.....by appointment	
FINANCIAL SECRETARY.....David Newberry - 250.598.8197		FUNERALS.....by appointment	
FUNDRAISING/HALL RENTAL.....Robert Herchak - 250.386.7872		ANOINTING.....any time	
MAINTENANCE.....Murray Chapman - 250.658.4769		HOSPITAL VISITS.....any time	
LITURGICAL COMMITTEE...Motria Koropecy - 250.658.3051			
MEMBER AT LARGE.....Caroline Smudy - 778.440.9419			
VIBRANT PARISH.....Darlene DeMerchant - 250.727.3837			
<p>Bequests & Wills: Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."</p>			

Vibrant Parish Prayer

O God, Creator of Heaven and Earth! Because of your indescribable love for us, you sent your Only-Begotten Son, Our Lord and Saviour, Jesus Christ - The Way, The Truth, and The Life - and our Salvation. In His name, we turn to You. Strengthen our hearts and minds in Christian love and in unity of purpose as we strive to build a Vibrant Parish. Give us the grace to model our lives according to the Word of God. Instill in us the desire to pray and to celebrate the Holy Mysteries as one Christian Family in our Parish Community. Inspire us to follow Your great command to be a servant to the less fortunate among us! Grant this, O Lord, through the mercies and love for mankind of Your Only-Begotten Son with whom You are blessed, together with Your All-Holy, Good and Life-Giving Spirit, now and forever and ever. Amen!



THE VIBRANT PARISH
A PLACE TO ENCOUNTER THE LIVING CHRIST
Through the word, the Holy Mysteries & Prayer,
Serving One's Neighbor, Leadership
Fostering & Serving Unity and Missionary Spirit
(His Beatitude Sviatoslav)



Молитва Живої Парафії

Господи Ісусе Христе, Пастирю Добрий, як колись Ти пригорнув заблуканих овечок, щоб вони пізнали Твій голос і були Твоїм стадом, так і сьогодні глянь ласкаво з небесних висот на нашу парафію та зішли на неї Твого Святого Духа, щоб вона була місцем пізнання радості Доброї Новини. Скріплюй нас Твоєю присутністю та єднай нас кожночасно в молитві. Даруй нам духа служіння ближньому, щоб у нашій парафії кожний міг зустріти Тебе, милостивого Бога. Благослови наш духовний провід Твоєю мудрістю і дай, щоб ніхто з нас не шкодував ні часу, ні талантів, ні матеріальних дібр для розбудови Твого царства. Єднай нас у мирі та злагоді, щоб ми були Твоєю спільнотою любові. Всели в нас місійного духа, щоб ми стали тим світилом євангельського слова, молитви і добрих діл, що кличе кожного до участі в Божественному житті, щоб славилось, Спасе, Твоє Ім'я з безначальним Твоїм Отцем та пресвятим, благим і животворящим Твоїм Духом нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

DIVINE LITURGY PROPERS

The Divine Liturgy - An Anthology for Worship: Liturgy - pg. 388-461; propers - pg. 333

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Glory: Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now: Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 2: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation. *Verse:* The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle - 1 Cor. 9:2-12 - A Reading from the 1st Letter of Saint Apostle Paul to Corinthians:

Brothers and Sisters, if I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defence to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk? Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, 'You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain.' Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever ploughs should plough in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Alleluia, Tone 2: *Verse:* The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Gospel - Matthew 18:23-35 - That is why the kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, 'Be patient with me, and I will pay you back in full.' Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, 'Pay back what you owe.' Falling to his knees, his fellow servant begged him, 'Be patient with me, and I will pay you back.' But he refused. Instead, he had him put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your

fellow servant, as I had pity on you?' Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives his brother from his heart."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia.



Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава: Кондак, глас 2: Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині: Богородичний, глас 2: У молитвах невсипущу Богородицю,* і в заступництві неохитне уповання не втримали в собі гріб і смерть,* бо як Матір Життя покликав до життя Той,* Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

Прокімен, глас 2: Господь – моя сила і моя пісня, * і Він став моїм спасінням. Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

Апостол - 1 Кор 9:2-12 - До Коринтян 1-е Послання Святого Апостола Павла

Читання: Браття і сестри, коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити (з собою) сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: «Не зав'язуй рота воліві, як молотить.» Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бо ж ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пождем ваше тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому радше не ми? Однак, ми не користуємося цим правом, а весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелії Христовій.

Алилуя, глас 2: Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова.

Євангеліє - Матея 18:23-35 - Тим то Царство Небесне подібне одному цареві, що захотів обрахунок зробити з своїми рабами. Коли ж він почав обраховувати, то йому привели одного, що винен був десять тисяч талантів. А що він не мав із чого віддати, наказав пан продати його, і його дружину та діти, і все, що він мав, і заплатити. Тоді раб той упав до ніг, і вклонявся йому та благав: Потерпи мені, я віддам тобі все! І змилосердився пан над рабом тим, і звільнив його, і простив йому борг. А як вийшов той раб, то спіткав він одного з своїх співтоваришів, що був винен йому сто динаріїв. І, схопивши його, він душив та казав: Віддай, що ти винен! А товариш його впав у ноги йому, і благав його, кажучи: Потерпи мені, і я віддам тобі! Та той не схотів, а пішов і всадив до в'язниці його, аж поки він боргу не верне. Як побачили ж товариші його те, що сталося, то засмутилися дуже, і прийшли й розповіли своєму панові все, що було. Тоді пан його кличе його, та й говорить до нього: Рабе лукавий, я простив був тобі весь той борг, бо просив ти мене. Чи й тобі не належало змилюватись над своїм співтоваришем, як і я над тобою був змилювався? І прогнівався пан його, і катам його видав, аж поки йому не віддасть всього боргу. Так само й Отець Мій Небесний учинить із вами, коли кожен із вас не простить своєму братові з серця свого їхніх прогріхів.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Аلیلія, аلیلія, аلیلія!

ANNOUNCEMENTS

- ◆ **NEXT SUNDAY - BLESSING OF THE FRUITS & VEGETABLES:** Sunday, August 7 as we will celebrate the Post-Feast of the Transfiguration of our Lord right after Divine Liturgy we will be blessing the first fruits & vegetables and thus will give thanks to God for a good harvest.
- ◆ **PLEASE NOTE:** as Fr. Yuriy will be on holidays 2-21 August, Fr. Joe Ostowich will be celebrating Liturgies on Sundays, August 7, 14, 21. There will not be daily Liturgies between 2-21 August. Please contact Fr. Joe in case of emergency: 604.763.3639
- ◆ **HAPPY BIRTHDAY** to ANNA VYSHNEVSKA and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!
- ◆ **HYMN BOOKS - SING TO OUR GOD:** books have been purchased and we would be most appreciative for any donations to offset the costs of the books (\$300.00). This is the book we use every Sunday for Liturgy's opening, communion and closing hymns. A very comprehensive resource for all members of the Ukrainian Catholic Church! This hymnal includes music notation and Ukrainian lyrics for every hymn, plus transliteration of all Ukrainian texts. Additionally English lyrics are provided for the vast majority of hymns. Included are hymns for all major feasts within the liturgical year, as well as the following

sections: Great Lent, Resurrectional Hymns, Hymns for the Divine Liturgy, General Church Hymns, Hymns to our Lord Jesus Christ, Hymns to the Mother of God, Hymns for Children, plus over 80 pages of Christmas Carols. The hymnal is hardcover and very attractive in appearance.

◆**THE DIVINE LITURGY - AN ANTHOLOGY FOR WORSHIP:** books have been purchased and we would be most appreciative for any donations to offset the costs of the books (\$400.00). This is a one-volume source for singing the Divine Liturgy in English with sections in Ukrainian. This book contains Sundays, Festal and Weekday Musical Settings for the Divine Liturgy of St. John Chrysostom, Music for the Liturgy of Saint Basil the Great, the Hours in English, Propers for the Liturgical Year, Tables for Scriptural Readings, Hymns and Carols, Blessings and Other Brief Rites. May the use of the Anthology bring abundant blessings to all of us, and with one voice and one heart sing the praises of the Father, Son and Holy Spirit, now and forever. Amen.

◆**WE NEED YOUR HELP:** Dear Parishioners. You probably noticed that we trimmed all the chestnut tress on the church property and we removed one tree for a cost of \$1,500. We want to let you know that we received a donation in the amount of \$1,000 towards this expense and we would welcome any donations to cover the rest of this cost. We also received another generous donations in the amount of \$1,000 to cover the cost of the repair of our industrial fridge in the kitchen. May God bless our donors abundantly for their generous donations to support our parish.

◆**JOIN OUR CHOIR:** Do you enjoy singing? Please consider joining our St Nicholas Parish Choir and remember that we ALWAYS looking for new members! Contact Motria Koropecy for details at 250.658.3051

◆**VIBRANT PARISH PRAYER:** Please help yourself to a copy of the Vibrant Parish Prayer card located in each pew. You are most welcome to take one home with you. This prayer is recited at the end of each Liturgy. "It is in our parish the faithful most frequently encounter Christ through Christian instruction, community prayer and service to ones neighbour. In promoting and enlivening our parish life, we also enliven the entire Church."

◆**CATECHISM ANNOUNCEMENT:** *"And they were bringing to Him also the infants, in order that He may be touching them; but after the disciples saw it, they rebuked them. But Jesus called them to Himself and said, Let alone the little children to come to Me, and cease hindering them; for of such is the kingdom of God."* We are happy to welcome all children to our St. Nicholas The Wonderworker catechism program. Weekly classes are scheduled Sunday morning during Divine Liturgy. We want your children to learn more about their Catholic faith, sacred scripture, feast days, and religious practices and customs of the Ukrainian Catholic church. If you have any questions, please do not hesitate to contact Marian Chalifoux at 250.507.1005

- ◆ **PRAYER REQUEST:** Please keep in your prayers NADIYA KRAWCHENKO and other members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

- ◆ **THRIFTY'S PRE-PAID FOOD CARDS** - We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre- order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

- ◆ **TRAVELING ICON:** Anyone interested in gracing their home with Christ The Teacher Icon can call Darlene DeMerchant at 250.727.3837

- ◆ **RENOVATIONS TO THE RECTORY:** In our today's world, everything is costing more and more money. We as a Parish community really need your help. We need your financial help toward the costs of the renovations to the rectory. Renovation Fund is \$30,000 but we are still short over \$15,000 of our goal. We need to rebuild the front porch and steps and the rear stairs as well as do seismic upgrade to the basement which will cost us approximately \$25,000. Please consider donating generously to this work. We thank you and pray for you!

- ◆ **SUNDAY COFFEE VOLUNTEERS** act as hosts and serve light refreshments following the Sunday morning Divine Liturgy, providing an opportunity for the faithful to socialize with friends and visitors following their shared worship experience. We thank all of our parishioners who kind volunteer to serve refreshments. Whether you are new to the Parish, or are a long-time members, please join us for coffee.

- ◆ **BE A STEWARD:** Have you ever wondered what more can you do to help our parish? Here are some suggestions: **Steward of property security**; **Steward of grounds cleaning**; **Steward of cleaning church**; **Steward of church linen**; **Steward of outreach**; **Steward of caring**; **Steward of prayer**; **Steward of service**. Quite often, our homebound or senior members, once active in their younger years, want to find purpose in their senior years. It's not only about doing but about "BEING" present to others. Contact Fr. Yuriy **OR** Darlene DeMerchant for more information. You will be amazed how "BEING" can make a difference.

- ◆ **SUNDAY, JULY 24 DONATION:** Coffee: \$40.70; Vigil lights: \$12.75; Loose collection: \$27.00; Envelope collection: \$569.00; Pre-authorized payments July 18 to July 24: \$120.00

SHARE YOUR HEART



EPARCHY OF NEW WESTMINSTER VIBRANT PARISH APPEAL



"...We need your urgent and immediate support to guarantee the viability of our Eparchy for future generations of your children and grandchildren. We want to ensure the survival of pastoral services including the celebration of the sacraments in the Ukrainian Catholic tradition, such as Divine Liturgies, Baptism, Marriages, Funerals and the great Feasts, which means so much to us..."

+Ken (Eparchial Bishop of New Westminster)

WAYS TO GIVE

- **CHEQUE**

(Please make your cheques payable to the Eparchy of New Westminster)

- **BEQUESTS**

(You have the ability to leave a legacy that will commemorate your love of God by remembering the Eparchy in your will.)

- **GIFT OF PUBLICLY TRADED STOCK**

(Please contact the Chancery office for further details on how to make a gift of stock)

FOR WHERE YOUR TREASURE IS THERE WILL YOUR HEART BE ALSO

CONTACT INFORMATION: 502 - 5th AVENUE, NEW WESTMINSTER, BC CANADA, V3L 1S2
TELEPHONE: 604-524-8824 EMAIL: new.chancery@gmail.com WEBSITE: www.nweparchy.ca